

桃山様式の 優美な回遊式庭園

The refined circular garden of Momoyama period style

純日本風情 承桃山風格 回遊式優雅庭園
모모야마 양식의 우아한 희유식 정원



東海道五十三次を模したといわれる趣ある風情。
阿蘇の伏流、清冽な湧水。
「水前寺成趣園」は、桃山様式を代表する優美な回遊式庭園です。
1636(寛永13)年、細川家三代忠利公は
この地に「国府の御茶屋」を設け、
近侍の豊前羅漢寺前住、玄宅のために一寺を建立。
先の御茶屋も寺の所属としたため、
一帯は「水前寺の御茶屋」と呼ばれるようになりました。
その後、三代、約80年をかけて完成し、
陶淵明の詩に由来する「成趣園」と命名されました。

The Suizenji Jojuen Garden represents the Fifty-Three Stations of the Tokaido Road.

The fresh springs in the garden release clean, cold water, which flows there from Mt.Asu via underground currents.

In 1636 Tadatoshi, the third Lord of Hosokawa, began its construction as a tea retreat, and he also built a temple here for Priest Gentaku (a former Priest of Rakanji). This temple was called Suizenji.

This beautiful Momoyama style garden evolved during the reigns of the fourth and the fifth Lords.

In all it took about 80 years to complete.

Jojuen was named after a character in poem written by Tao Yuanming.

水前寺成趣園乃是仿造江戸時代從江戸日本橋至京都三條大橋間
東海道上的五十三道美景縮小而建，別具情趣。

來自阿蘇火山的地下潛流帶來清冽的泉水，

園內風景優雅，為典型桃山風格的純日本風情回遊式庭園。

水前寺始建於1636年(寛永十三年)，肥後(熊本舊稱)領主細川忠利在此地設立「國府禦茶屋」，並為近侍舊豐前國羅漢寺前住持玄宅修建寺廟。因此處為曾為禦茶屋，並取其寺廟所屬位置，附近一帶便喚名為「水前寺禦茶屋」。此寺歷經三代，費時八十年，於細川綱利時代擴建完成，並取陶淵明的詩句，命名「成趣園」。

「스이젠지 죠주엔(水前寺成趣園)」은 동해도 오십삼차를 본떠 만들었다고 전해지고 있으며, 아소(阿蘇)산의 복류수가 청冽한 지하수를 샘솟게 하고 있습니다. 1636년 호소카와가(細川家)의 3대번주인 타다토시(忠利)공이 이곳에 다실과 라칸지(羅漢寺)의 전주지인 겐타쿠(玄宅)스님을 위해 절을 건립하였습니다. 이 절은「스이젠지(水前寺)」라고 불렸습니다. 아름다운 모모야마 양식의 경원은 4대, 5대 번주에 의해 약 80년에 걸쳐 완성되었습니다. 「죠주엔(成趣園)」은 도연메이(陶淵明)의 시에서 유래되고 명명되었습니다.



出水神社神苑 水前寺成趣園

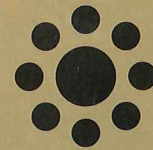


The Suizenji Jojuen Garden

水前寺成趣園

스이젠지 죠주엔

細川家歴代を祀る
Dedicated to the HOSOKAWA Heritage

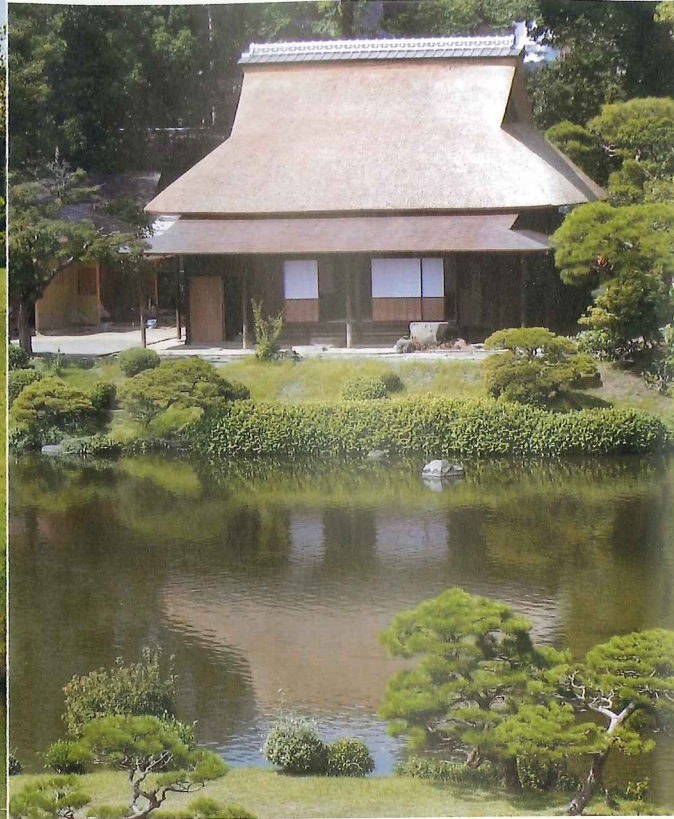


出水神社

IZUMI SHINTO SHRINE

熊本市中央区水前寺公園八番一號

<http://www.suizenji.or.jp>



古今伝授の間

古今傳授間
고킨덴쥬노마
KOKINDENJU ROOM

後陽成天皇の弟君(八条宮智仁親王)に、細川藤孝(幽齋)公が「古今和歌集」の奥儀の伝授に使われた建物で、大正元年旧藩よりこの地に移築されました。

The first lord, Fujitaka(Yusai), was a master of traditional waka poetry and initiated Imperial Prince Toshihito the secret of this classical style of poetry in this room.

位於園中的「古今傳授間」曾是細川幽齋在京都為後陽成天皇之弟，智仁親王講授「古今和歌集」的茅舎，于大正元年由舊藩移築至此。

호소카와가(細川家) 조대번주인 호소카와 후지타카(細川藤孝(幽齋·유사이)) 공은 와카(和歌:일본 고유 형식의 시)가 매우 뛰어났으며, 토모히토친 왕(智仁親王)에게 고킨화카슈(古今和歌集:고전의 시집)의 미술을 전수 하였습니다.

